

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 19, No. 6, June, 1994

NAJC Gender Sensitivity Conference 1994

Sophia Wong

On the weekend of March 25 to 27 in Toronto's Bristol Place Hotel, Japanese Canadians met to discuss the topic of "Gender Sensitivity". For some, like myself, it was a question of finding out what this term "gender sensitivity" actually means; for others, it was an opportunity to share their experiences working in such fields such as film-making, teaching, home making, academics and journalism. There were men and women of every age group represented. Among the participants were Nisei, Sansei, Shin Issei, and spouses of Nikkei Canadians. People came from B.C., Alberta, Manitoba, Ontario and Quebec to ask questions, to make presentations, and to listen to other's views. At the opening session, representative from the Department of Canadian Heritage told us that to our knowledge, the NAJC is the first national organization to hold a conference intended to call into question its own traditional values.

The aim of the conference was to provide an opportunity for

Japanese Canadians to identify and explore attitudes regarding women's concerns, sexual orientation and sensitivity to gender issues. Some of these gender issues included the role of Japanese Canadian women in the family and in the workplace, gender stereotypes and expectations in the Nikkei community, and attitudes towards homosexuality. These issues are not often openly discussed in our community. For some participants it was a surprise



to discover that certain members of our community feel restricted by the unspoken expectations of Nikkei culture; for others it was a relief to finally speak out in public about their feelings and thoughts.

The opening plenary session was entitled "Exploring our Attitudes within the Japanese Canadian

Community", chaired by Kim Kobayashi and Michael Fukushima. The four speakers gave a range of perspectives on gender roles and images. Rei Nakashima (community volunteer) presented slides focusing on the Japanese women who came to Canada before WWII, reading personal accounts of their experiences as picture brides who had to care for their families in a new and unfamiliar country at war. Yumi Shoenhofer (Japanese language teacher) spoke about her friendship with a gay hairdresser in Japan, suggesting that attitudes in Japan seemed more tolerant towards homosexuality than the views of Japanese Canadians. Koko Kikuchi (business consultant) presented a male Shin Issei perspective, giving statistics from NHK about Japanese men and women's opinions on combining family and work responsibilities and that men can play an active role in child-raising. The last presentation by Kyo McLear (Asian Revisions, a media watch group) opened our eyes to the many ways in which the media creates and reinforces stereotypes about Asians.

(continued on page 4)

1993 - 1994 EJCA Board of Directors

President

Jim Hoyano
437-7730

1st Vice-President

Ken Tanaka
467-3659

2nd Vice-President

Yasu Hiratsuka
435-0168

Treasurer

Tak Nagata
426-2179

Secretary

Sophia Wong
484-8809

Social Committee

Ken Higa - 476-1437
Hyoko Baxter - 434-3744
Yasu Hiratsuka - 435-0168

Seniors

Aiko Murakami
433-9029

Culture & Publications

Gordon Hirabayashi
433-5058

Sports & Youth

Ken Higa - 476-1437
Sophia Wong - 484-8809

Membership

Bob Motokado
456-8694

NAJC Representative

Jim Hoyano
437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179
Tak Ohki - 459-3862

Scholarships & Awards

Sophia Wong - 484-8809

**Centre Management
Committee**

(Board liaison members)

George Tsuruda - 475-7147
Ken Tanaka - 467-3659

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:

12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta T6J 0N2
Tel: (403) 434-2257
Fax: (403) 435-3822

English section editor:

Diane Nawata

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

*Joyce Pearlstone
Soly Sawada*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



Annual EJCA Picnic

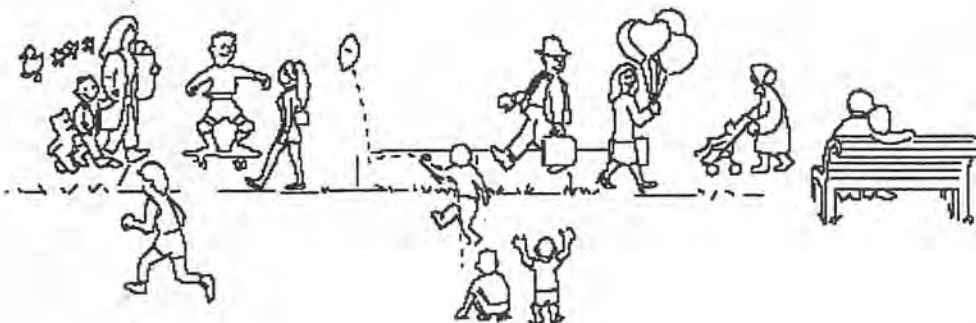


Sunday June 26, 1994
12:00 noon to 6:00 pm
Rundle Park, Picnic Site #2
(green and white canopy)

Bring your favorite Obento and enjoy an afternoon of games, races, peanut scramble, bingo etc. Pop and watermelon will be provided.

Cost:	Members	Non-members
Adults	\$3.50	\$6.00
Students	\$1.50	\$2.50
Under 13	\$1.00	\$1.00

Seniors over 70 and children under 6, free



Fun for all ages with lots of games and prizes!
Come out and meet friends old and new.



continued from page 1

Having received an introduction to the issues at hand, participants divided into two groups in order to attend workshops. One was entitled "The Family", with Audrey Kobayashi (professor of Social Geography) discussing the role of women and gender from a theoretical perspective, and the young couple Tane Akamatsu (educational psychologist) and Terry Wateda (musician/playwright/teacher) talking about gender roles in the context of the families in which they grew up and their own new family. The other workshop, "Gender Sensitivity 101" was led by film-maker Midi Onodera, who showed excerpts from her films and discussed the background and implications of their upbringing and experiences as a Japanese Canadian lesbian in small-town Ontario.

The second plenary session addressed the controversial questions of "Heterosexism and Homophobia".

Tamai Kobayashi (freelance copy editor) and Glenn Sumi (arts administrator/writer) communicated their feelings of fear, shame, anger and uncertainty at finding themselves gay, lesbian or bisexual in a community which rarely discusses homosexuality. They also challenged the participants with a list of questions which showed the unexpected ways in which sexual orientation affects their daily lives. The small group discussions which followed this panel demonstrated the range of opinions and awareness levels in the Japanese Canadian community. Some people took the first step of acknowledging that not all Japanese Canadians are heterosexually oriented; others went further towards developing ways of recognizing the

fact that gay, lesbian and bisexual Japanese Canadians actively contribute to our diverse and dynamic community.

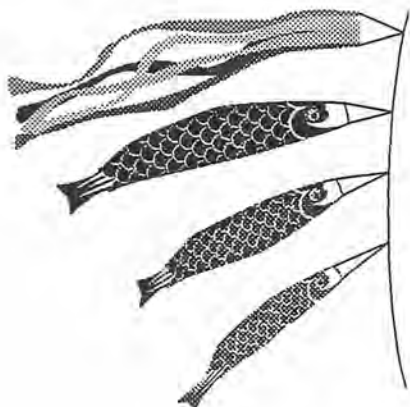
Before moving on with the conference sessions, we were treated to a delicious bento supper and entertainment program. We were entranced first by the images and sounds of Davis Hwang's *M. Butterfly* as performed by the talented Daniel Do and René Gagnon., then by the rhythm of the poetry read aloud by Kat Mototsune, Davis Fujino and Gerry Shikatani. After this cultural interlude I went to sleep with my head full of ideas, emotions and questions about the presentations and discussions of that long day.

I was surprised to discover that the third and final plenary session started with a morning workout: Low Impact Aerobics with Kay Fujiwara. After we had stretched our limbs, conference organiser Kim Kobayashi reflected on the proceedings of the past two days. We formed small groups to formulate suggestions for transforming our collective insights into plans for community action. Upon comparing notes, we found that most participants agreed that education and awareness-raising were our primary concerns, a common goal being to encourage open discussion within the community. The suggestions were compiled on a summary sheet which will be released by the NAJC in its final form as the official recommendations of the Gender Sensitivity Conference.

This has been a short overview of the conference proceedings. Since this marked my first opportunity to meet people of Nikkei heritage

from across Canada, it was a very exciting and stimulating weekend of learning, exchanging opinions and experiences, and challenging my previously unquestioned assumptions. Some of the ideas which I encountered have influenced the direction of my work in political and social philosophy. I was even inspired to give a class presentation in which I invited classmates to take on the roles of various Japanese Canadians whom I met at the conference and to discuss issues of gender, stereotyping of the sexes, and women's roles in the family. This report does not adequately convey the multiplicity of perspectives and potential directions for dialogue which were opened by the conference. I hope that any readers interested in learning and offering more will contact me by telephone (484-8809) or by e-mail (sophi@cs.ualberta.ca) so that we may continue and deepen this discussion in the Edmonton Japanese Canadian community.





1994 Edmonton Heritage Festival

The 1994 Edmonton Heritage Festival will be held at Hawrelak Park on Sunday July 31 and Monday August 1 (some pavilions will be open on Saturday July 30 from 4-9 PM, but the Japanese Pavilion will be open all day Sunday and Monday only).

The Edmonton Japanese Community Association will be participating in the festival at the Japanese Pavilion, and has started working on the plan with various groups. The festival has always required a lot of volunteer help and has been an enjoyable experience for anyone who has helped out in the past in the preparation of events held at the Japanese Pavilion. We are planning a variety of arts and crafts exhibitions, sales, demonstrations of Japanese cultural traditions, and a food concession. A special display this year will feature the northern island of Hokkaido, Alberta's sister province.

We require many people to organize and carry out these events at the Japanese Pavilion. We extend an

invitation to all to join us at the Japanese Pavilion. Representatives of the participating groups will be contacting you soon, but if you would like further information please call Jim Hoyano, Chair of the Japanese Pavilion, at 437-7730 (evenings).



***This is the last issue before the Moshi Moshi staff take their summer break.
We hope all our readers have a safe and happy summer.***

PROPOSED EJCA BYLAW CHANGE RE: CONDITIONS OF MEMBERSHIP

At the Board Meeting of Wednesday, April 13, 1994, it was proposed that Bylaw No.3 of the EJCA be amended. Three amendments were proposed. A vote on these amendments will be taken at the Annual General Meeting in September or October 1994.

AMENDMENT 1: The present bylaw defines the conditions of "regular" membership as follows:

By-Law No. 3 - Membership

a) Regular Members: all persons of Japanese origin, their spouse and families are eligible for membership upon application to and acceptance by membership committee of the Society, and on payment of such dues as from time to time may be established by a majority vote of members or by proxy, at any general meeting. A majority vote of the members shall be by ballot unless the meeting by resolution otherwise decides.

The proposed amendment would replace this clause in entirety and defines the conditions of regular membership as follows:

ENTITLEMENT: Membership in the EJCA shall be open to those individuals who agree with the mandate of the EJCA as per the objectives. Persons shall be admitted to membership in the EJCA by resolution of the Board of Directors. Each member shall be promptly informed by the Secretary of their admission as a member.

AMENDMENT 2: Termination of membership is currently defined as follows:

Termination of Membership: any Regular Member or Associate Member who has not paid dues and assessments within three months after they become due shall have his/her membership terminated.

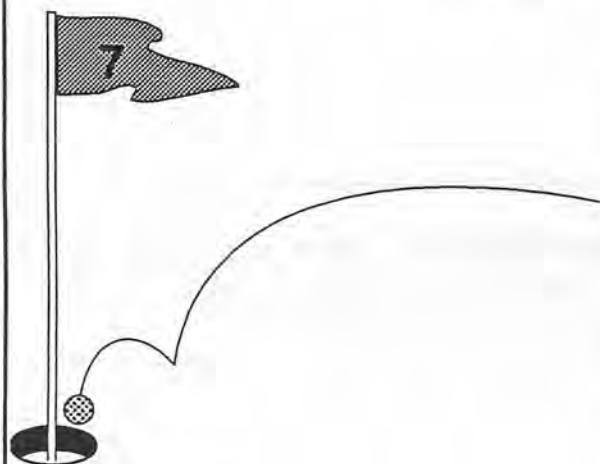
The proposed amendment would add the following sentence:

(TERMINATION OF MEMBERSHIP):The interest of a member in the EJCA is not transferable and lapses and ceases to exist upon death or when the member's period of membership expires or when the member resigns in accordance with the bylaws.

AMENDMENT 3: The present bylaws contain no provisions for the resignation of a member. It was proposed that the following subsection to Bylaw No. 3 be added:

RESIGNATION: Members may resign in writing which shall be effective upon acceptance thereof by the Board of Directors. In the case of resignation, a member shall remain liable for payment of any assessment or other sum levied or which became payable by the member to the EJCA prior to acceptance by the EJCA.

SHIKAZE HOLE- IN - ONE!!



On Sunday May 1, 1994, **Ben Shikaze** realized the golfer's dream -- a hole in one at the 223 yard, par three 7th hole at the Stony Plain Golf Course. He was playing at the first EJCA Golf Tournament of the season in a foursome with Steve Fukushima, Mas Okamura and Aki Nawata. Steve and Ben landed on the green, but only Steve's ball could be seen as the foursome walked to the green. It was not until Steve checked the hole that Ben found out that he had made the ultimate in golf...*a hole-in-one*. After 40 plus years of golfing, this was Ben's first.

Congratulations Ben!!!



EJCA Scholarship and Award Program

The EJCA annually awards an scholarship of \$500 in honour of students who have achieved a high academic standing while making community contributions.

You are eligible to apply if you are of Japanese ancestry and are planning to attend an approved post-secondary institution as a full time student and have the following qualifications:

1. Attained a high academic standing.
2. Participated in community activities such as extra-curricular school programs, church organizations, community clubs or sports, and so on.
3. Member of a family which has membership in EJCA for the past 3 years.

Application deadline is August 31, 1994

For application forms or further information please call a member of the Scholarship Committee:

Sophia Wong 484-8809
Yasu Hiratsuka 435-0168

Calendar of Upcoming Events

- June 16, 1994 EJCA Board Meeting, 7 PM
- June 26, 1994 EJCA Annual Picnic at Rundle Park (details in this issue of Moshi Moshi)
- July 8-10, 1994 Jasper Fun Golf Tournament (Jasper Park Lodge Golf Course)
- July 21-24, 1994 Bus Tour to BC Interior
- July 30 - Aug 1 Heritage Days Festival at Hawrelak Park
- August 15, 1994 Deadline for submissions to September 1994 issue of Moshi Moshi
- August 27, 1994 Meet with NAJC Executive Committee in Calgary
- August 31, 1994 Deadline for submitting EJCA Scholarship Application
- September 7, 1994 EJCA Board Meeting, 7 PM

Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations

Gold (\$1,000+)

Kane Sawada
Sigeru & Kiyoko Huzinaga
Jim & Yumiko Hoyano
Henry & Joan Shimizu
Taro & Masa Yoneda
Yasuyuki & Haruko Hiratsuka
Tatsuyuki Hayashi
Century Old Timer's Club
Aiko & Michael Murakami
(in memory of Dave M. Murakami)
Ken & Midori Tanaka

Silver (\$500-999)

George & Tami Tsujikawa
Noriaki & Michiko Ikawa

Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)
Dave & Anne Sunahara
James & Chizuko Kimura
Toshi & Hideko Kaneda
Daniel & Emiko Kinoshita
Kiyo Kiyooka
Kiyoe Nakamura
Mito Nakagawa

Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka
Hans & Keiko Frueh
N. Kawawada
Toyomi Oshiki
Century Old Timers Club of Edmonton
(in memory of George Nakamura)
EJCA (in memory of George Nakamura)
Osamu & Mineko Sasano
Harry & Lillian Sameshima
Keiko Kobayashi
Akira & Noriko Fujino
Sok & Kanae Yui
F. & M. Hubbihoca
André & Kyoko Prefontaine
Walter & Sayuri Matsuba
Karaoke Club
David Mitsui
Yukiye Matsuba

Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull

FUND RAISING GOAL: \$75,000

Total Donations & Pledges Received as of May 31, 1994: \$14,600 (19.5%)

Please use the donor/pledge form on the last page
(donations can be upgraded as well!)

Please indicate on the form if you wish your donation to be anonymous

KANE SAWADA

One of the first donors to the JCCE Fund, Mrs. Kane Sawada passed away in Edmonton on May 20, 1994 at the age of 88. A memorial service was held in Edmonton on May 23, and her ashes were placed in the burial site in Lethbridge, Alberta.

Mrs. Sawada is lovingly remembered by her three sons and three daughters; Aiko McLaren of Lethbridge, Kamio (wife Carol) Sawada of Vernon, Chicko (husband Bill) Starley of Flin Flon, Kinko (husband Bert) Bandolo of Sherwood Park, Jim (wife Norma) Sawada of Salmon Arm and Daiyo (wife Soly) Sawada of Edmonton; 15 grandchildren and 10 great grandchildren, as well as two sisters in Japan.

NAJC Report and the 'Nikkei Heritage in Transition Conference' in Montreal October 28-30, 1994

Yumiko Hoyano, NAJC Director

At the NAJC Council Meeting held in Winnipeg on May 20-23, 1994, reports on the 2 recent conferences in Toronto were presented, i.e. the Gender Sensitivity Conference and the Symposium for Japanese Canadians in the Arts. Both conferences were attended by about 100 people from across the country and they all came home stimulated and enthusiastic. It was unfortunate that there were very few people from this city attended either conference. I would like to strongly recommend that JC's in this city take advantage of the airfare and accommodation subsidies to attend these conferences in the future to meet JC's from other parts of Canada, to make new friends, to open your eyes to various aspects of issues and concerns in the JC community.

After the redress settlement, there have been a number of conferences, symposia and workshops specially designed for Japanese Canadians to examine the JC community destroyed by the War and to begin the task of rebuilding. The funds were distributed nationwide, and each local JC community has started building their own center, and so action is underway on a large scale.

When one says that Japanese Canadians have begun building their community, it usually means the kind of activities that are centered at their cultural centers. For example bazaars, chow mein dinners, Udon lunches, Sushi making workshops, Manju making day, Japanese language classes, Taiko group, Judo group, Karate group practices, Ikebana, Shodo, Origami workshops, etc., and of course the Karaoke sessions. Some Nisei and Sansei Japanese Canadians are wondering if these activities are really their own cultural activities.

On October 29 - 30, 1994 NAJC is holding a conference in Montreal, titled "Nikkei Heritage in Transition". This conference will examine Japanese Canadian values and culture, heighten the awareness of Japanese Canadians to the many aspects of today's Japan, and offer an opportunity to bring together the pre- and postwar JC groups. The postwar JC (Shin Ijusha) population is about 20% of the JC population and these two groups exist separately in some communities while they are well integrated in others. There will be discussions on the issues and questions described above, and hopefully meaningful and positive answers will be obtained. If we can define and attain a positive attitude toward the "Hybrid Culture of Japanese Canadians" from this conference, it will be considered a success.

Anyone can attend this conference. Deadline for the applications for subsidies is August 31, 1994, which requires a short 200 words essay describing why you want to attend this conference. There will be a limited number of subsidies of airfare and accommodation, and the deadline is before our next "Moshi Moshi", so please remember to apply early.

NAJC is generally regarded as a political organization. But in reality that is only a part of its activities. NAJC is deals with the problems and issues of all aspects with regard to the well being of Japanese Canadians, and it is evident from all these conferences which deal with issues of seniors, ignored artists, shin ijusha groups and of course Nisei and Sansei identity.

The New Denver Internment Memorial Museum is an NAJC funded project, and there will be about 25 from Edmonton attending the opening ceremony on July 23.

An NAJC Executive Committee Meeting will take place in Calgary at the end of August, and EJCA and Lethbridge JCA board members will join their Calgary counterparts to meet with each other to exchange ideas and plan future activities and to generally socialize. This regional gathering is the first attempt for NAJC, and if successful there will be similar gatherings in other parts of Canada.

The next issue of Moshi Moshi will report on the Edmonton and area recipients of grants from the NAJC SEAD, CD and Special Project Funds to keep you informed on other areas of NAJC activities.

Nikkei Heritage in Transition Conference
October 29 and 30, 1994
at Concordia University, Montreal

Accommodation at "Le Nouvel Hôtel" in Downtown Montreal

Registration fee: \$35 before August 31 and \$45 after
Expected participants: 100-150 (65-75 out of town)

Highlights of the Program:

Plenary sessions: Panel Discussion - Sharing of Experiences (Saturday)
 What is Japaneseness in JC? (Sunday)
 Panel Discussion - Changing Values (Sunday)

Small group discussion topic is "What are Japanese Canadian Values and Culture?"(Sunday)

Workshop Topics(Saturday)

- WORKSHOP 1. Changing Role of Women
Today's Japan has seen a revolutionary change in the role that women play similar to the experiences of women in Canada. How is this affecting the family and lifestyles?
- WORKSHOP 2. Minority Group Experiences
Explore the treatment of minorities in Japan and in Canada. Is there an increased awareness of human rights in today's Japan.
- WORKSHOP 3. Business Practices
Much has been talked about Japan's business practices. Can this have practical application in Canada?
- WORKSHOP 4 Education
Education prepares a child to be a good citizen of a particular society. Elements of Japanese values are typically seen at schools which includes group spirit and respect for elders. How does it differ from your experiences in Canada?
- WORKSHOP 5 Nature and Progress
How is Japan dealing with the problem of pollution? Japan is undertaking its responsibility to reduce pollution through technology, regulation and changing people's attitudes and habits.

For Registration Forms please contact:

NAJC National Executive Office
404 Webb Place
Winnipeg, Manitoba R3B 3J4
Phone: 204-943-2910
FAX: 204-947-3145



Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's
house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU **Japanese Bodywork** **Therapy**

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Your first shiatsu treatment is half price. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607

Moshi Moshi

HAPPY TRAVEL

ALASKA - 2 FOR 1
save up to \$2,120

Let's just go!

7 DAYS FROM
\$1,010
CRUISE ONLY
* REG. 2,020

Call or come in...let our cruise professionals tell you more!

436-1700
Fax: (403) 436-1213

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sutton

GROUP

REAL ESTATE

A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie
12766 82 Street

bus. 478 - 8866
res. 478 - 6812



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:

422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

LINGNAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD

HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30
FRI & SAT
5:00 TO 12:30
SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY
DELIVERY SERVICE
&
RESERVATIONS

426-3975

Advertising Policy

1993-94

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shalkh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



ピクニックのお知らせ

EJCA 恒例のピクニックに参加してみませんか？

楽しいゲーム、レース、それに 数々の商品を用意しています。

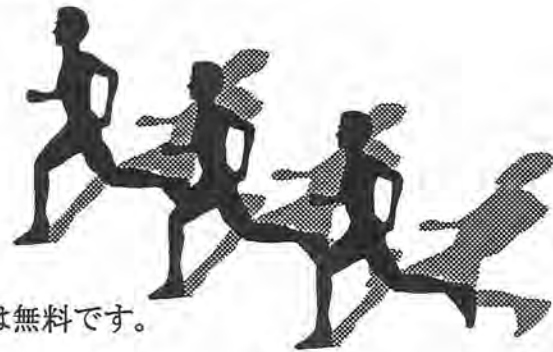
日時 6月26日 (日曜日)

時間 12時 - 午後6時

場所 ランドルパーク ピクニック・サイト #2
(Rundle Park Picnic Site #2)
入り口のアドレス 29 Street & 113 Ave.

会費	会員	非会員
大人	\$3.50	\$6.00
学生	\$1.50	\$2.50
13以下	\$1.00	\$1.00

シニアの方 (70才以上) と 6才以下の子供は無料です。



1994年度エドモントン・ヘリテージ・フェスティバル

1994年度エドモントン・ヘリテージ・フェスティバルは7月31日と8月1日にホーラック・パークで開催されます (パビリオンによっては7月30日午後4-9時まで開いている所もありますが、日本館は日曜と月曜だけ開館します)。

エドモントン日系人会は色々なグループと共にこのフェスティバルに参加し、その計画が進んでおります。このフェスティバルには多くのボランティアの皆さんの助けを必要とし、今まで日本館の行事計画に参加された方々は楽しい経験をされています。色々な手芸品の展示即売、日本の芸術伝統のデモンストレーションやフード・セールを計画しています。今年の特別展示としてアルバータ州の姉妹州である北海道に焦点をあてた展示物があります。

日本館でこれらの行事を催すにあたり多くのボランティアを必要としています。日本館へ来られるようお誘いいたします。又フェスティバルに参加するグループからのお誘いの声がかかると思いますが、もしもっとインフォメーションが必要な方は日本館の委員長をしているジム・ホヤノ (437-7730)へご連絡ください。

エドモントン日系人会会則変更についてのお知らせ

「会員資格」

1994年4月13日の役員会でエドモントン日系人会会則第3条を変更する事が検討されました。三つの変更が提案されました。1994年9月から10月の年次総会でこの変更に関する投票が行われます。

第一変更事項： 現在の会則は正会員資格に関して次のように定められています。

第三会則 一 会員

- a) 正会員：日系人、その配偶者、その家族は会員に応募し、会員委員会により認められた時正会員となり、総会の会員投票で多数決で決定された会費を支払う。ほかの方法で決める事を会議で決定しないかぎり、多数決は投票で決定される。

提案されている変更はこの全部を新しい正会員規定で置き換えます。

資格： エドモントン日系人会の会員は会の目的に同意する人達に解放されている。入会はエドモントン日系人会役員会の承認により許可される。書記は入会が許可された会員にすぐにその旨報告する。

第二変更事項： 会員の解除は現在次のように決められている： 会費支払が三カ月以上なされなかった場合、その会員は会員の資格を失う。

提案されている変更事項には次の項が加えられている。

会員解除： 会員資格は他の人に譲ることは出来ない。死亡の場合、会員資格の期間が過ぎた場合、会則に従って退会した場合は会員資格を喪失する。

第三変更事項： 現在の会則は会員の退会について何の規則もない。次の項を第三会則に補足条として付け加える事が提案されている。

退会： 会員は書面により退会を通知し、役員会が認めた時から有効となる。退会の際、会に対する何らかの支払が残っている場合は、退会後もその支払はしなければならない。

 会則変更は総会で多数決で決められますが、変更事項を会員に二カ月前に通知することになっています。「もしもし」次号では総会まで二カ月の期間がありませんのでこの号でお知らせします。

エドモントン日系人会奨学金プログラム

エドモントン日系人会は毎年学校の成績の良い又コミュニティーへの貢献をしている学生に500ドルの奨学金を出しています。

あなたが日系人であり、将来大学へ進学する予定で、下記の資格に合致する場合は応募の資格があります。

1. 成績の良い人
2. 学校の課外活動、教会、コミュニティー・クラブ、スポーツなどのコミュニティー活動に参加している人
3. 家族又は家族の人が過去三年以上エドモントン日系人会の会員であること。

応募の締切りは今年の8月31日です。

応募用紙やインフォメーションは奨学金委員会にご連絡ください。

ソフィア・ウオング 484-8809

ヤスユキ・ヒラツカ 435-0168

エドモントン日系文化センターレポート

ジョージ・ツルダ

再入札でチャンドス建設会社が選ばれ、五月十八日から工事が開始されました。遅くとも九月の初めには会館が完成の予定です。もし予定外の費用がないとすると、GSTを入れて四十二万ドル以下の費用で工事がすむ予定です。嬉しい事にはGSTの大半が戻ってきます。

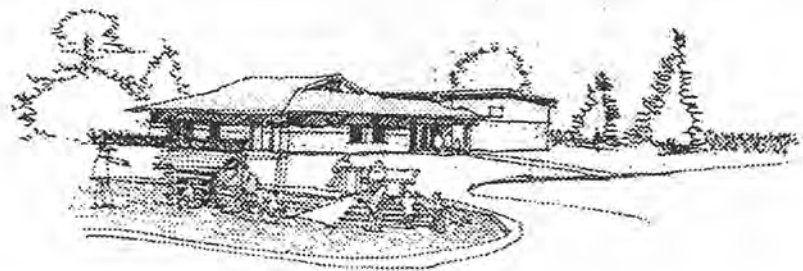
現在の所、この工事用の資金は以下のとおりです。

リドレス資金二十万ドルの残り	\$190,000
コミュニティー施設改善プログラム資金 (Argyll)	\$75,000
1993年カジノからの資金	\$58,758
ドロップインセンター資金	\$54,000
皆様からの寄付 (もう少し来ることを願っています)	\$12,200
リドレス資金の残り (完成時払われる分)	\$50,000

合計 \$439,958

もしいくらかでも資金が残ると、キッチンの電気器具やステンレスの換気フード改善に当てられます。アーガイルと一緒にワイルドローズ基金へ此の改善のための資金を要請もしてみます。

このほか、棚類、会議室の家具、ホールの家・用具、掃除用具、事務所の家具、用具などを購入しなければなりません。これから寄せられる寄付は、皆さんが、特にシニアの皆さんが、気持ち良く過ごされるようにセンター内部を整えて行くために使われる事になるでしょう。ですから皆様の寛大なるご寄付をぜひともお願いいたします。



エドモントン美術館

エドモントン美術館は日本人芸術家による17ビデオを映写しています。日本でビデオ芸術が完成した1980年代からの作品を中心にしています。この映写会は日本基金からの提供で、カタログは美術館の売店にあります。

日：6月12日まで
題：プライベート・ヴィジョンズ
1980年代の日本のビデオ

NAJC便りと「移りゆく日系カナダ人の伝統会議」のお知らせ

ユミコ・ホヤノ
NAJCディレクター

5月21-22日、ウィニペグで開かれたNAJC評議会ではトロントで最近開催された「性差別意識に関する会議」と「日系カナダ人芸術家シンポジウム」についての報告があり、両会議とも百人程の参加者があって、日系人の在り方を探る機会としては、かなりの成功をおさめました。当市からの参加者が非常に少なかったのは残念なことです。これらの会議は普通週末に開催され、経費もあまりかからず（旅費、宿泊費付き）、全国各地から集まってくる日系人達に会い、友達を作り、見聞を広める良い機会なのですから、こう言った集会には是非とも参加されるようお勧めします。

リドレス解決後、日系人のための種々の会議、シンポジウム、ワークショップ等が持たれ、戦争で打ち砕かれた日系カナダ人社会を見直し、再建する仕事に取り掛かりました。同時に日系カナダ人のコミュニティ再建のための資金が全国的規模で配布され、それぞれの地域でセンターが建てられ、少しずつ活動が開始され始めています。

日系カナダ人の活動が開始されると言う事はセンターが中心になって、バザー、チャオメン・デナー、ウドン・ランチ、寿司ワークショップ、マンジュウ作りデー、日本語クラス、太鼓グループ、柔道グル

ープ、空手グループ、書道、生け花、折り紙等をする事、それにカラオケが加わります。二や三世の人達はこう言う事が本当に自分達の文化なのだろうかと問いかけています。

NAJCは今年の10月29-30日、モンリオールで「移りゆく日系カナダ人の伝統会議」と題する会議を開催します。この会議は以上に述べた日系カナダ人の文化と価値観、日本の最近事情の紹介及び日系カナダ人/戦後日系人（新移住者）間の関係についての話し合いを持つ機会を提供しようと言う企画です。戦後日系



人の人口がカナダ日系人の20%を占めると言われています。この二つのグループはある市では完全に独立した、関係のない存在であり、又ある市ではほぼ完全に一体となって活動しています。以上に述べた問題について討論し、願わくば何らかの納得のゆく答えを得られないだろうか、又「日系人の混合文化」を定義し、それに肯定的な意味を見出す事が出来たら、この会議は成功したと言う事ができるでしょう。

この会議には誰でも参加できます。補助金申込み締切りは8月31日。「なぜこの会議に参加したいか」と言う題の短い文（日本語800字位、英語200字）を同時に提出して下さい。旅費、宿泊費用補助金が限られた人数に出ます。

NAJCは政治的な活動をする団体であると一般には思われているようですが、それは活動のほんの一部にすぎず、実際にはもっと広範囲の、日系人全体に直接関係のあるあらゆる問題を取り上げ、改善してゆこうとしています。そしてそれは今までのすべての会議が高齢者、無視されてきた芸術家、新移住者、そして二世、三世のアイデンティティーに関する事から明らかでしょう

この他、7月末ニューデンバーに開館する日系インターンメント記念博物館もNAJCのプロジェクトの一つです。当市からはバス・ツアーで二十数名が参加します。

10月末には又「西部カナダ日系カナダ人芸術家シンポジウム」が計画されていますが、詳細はまだ発表されていません。

8月末のNAJC理事会はカルガリーで開かれ、同時にエドモントンとレスブリッジの役員会がカルガリーで合流し、カルガリーの役



会員との交流の場が持たれる事になりました。このような形の地域的会合は初めての試みで、もしこれが成功したら、他の土地でも同様の会合が持たれる事になります。

次号にはエドモントン近辺でNAJCのSEAD, CD, SPグラントを受けた人達をご紹介し、これらもNAJCの活動の一つであることをお知らせします。

モントリオール会議のプログラム紹介を英語版にしてあります。ご参考ください。又詳細を知りたい方はご連絡ください。

日本の凧(たこ)とこまの展示会

日本総領事館はアルバータ大学美術館との共催で、日本国際交流基金提供の「凧とこま」の展示会を下記のように行います。展示物は日本の各地から集められた珍しい物です。日本文化の理解に役に立つ事を願っています。

展示会日時と場所:

日時: 六月七日(日)から六月二十六日まで。
火曜日から金曜日までは午前十時から午後五時まで
日曜日は午後二時から五時まで

場所: 1-1 Fine Arts Building Gallery
University of Alberta
112 Street and 89 Avenue, Edmonton
Tel: 492-2081

茶の湯 六月十五日と二十二日 午前十一時半から十二時半
生け花 六月十六日と二十三日 午前十一時半から十二時半

40,000マイルためると無料航空券*1 エコノミークラスにもひろがった 新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。*2

いまJMBは、新しくパワーアップ!このイ月からは、JALエコノミークラスもマイル積算できるようになりました。会員になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふえています。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数の80%、特別運賃の場合に50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
(1-800-525-6453)

*1 上下7歳、JALエコノミークラスに搭乗するお一人様分。
*2 会費は無料。南北アメリカにお住まいの12歳以上の方ならどなたでも入会いただけます。
*3 JAL JMB発給の「ノンストップによる2強前席のマイル数」が積算の対象となる基本マイル数です

JALマイレージバンク入会申込書

◇ご入会資格: 南北アメリカにお住まいの、満12歳以上の方 ◇会費: 無料

Title
 Mr. First name & Last name
 Ms. middle initial _____

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company
Type of business/industry _____

City _____ State or Prov _____ Zip or PIN _____

Home telephone() _____ Business telephone() _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

Date of birth _____ / _____ / _____
Month Day Year

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

◇下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。

American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
JAL MILEAGE BANK CENTER
Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022
• Fax: 212-310-1430

JAL 日本航空バンクーバー支店

NAJC性差別意識に関する会議 1994年

ソフィア・ウオング

3月25-27日の週末、トロントのプリ
 ストル・ホテルに日系人が集まって、性差
 別意識について話し合った。私を含めて、
 ある人達にとっては、それは性差別意識と
 はなにを意味するかを見い出す事でもあり、
 またある人達にとっては、映画制作、教育、
 家事、学界、ジャーナリズムなどに携わる
 中での、自分達の経験を分かち合う機会でも
 あった。二十代初めの人達、小さい子供
 や十代の子供のある父母達、シニア達が
 集まった。参加者は二世、三世、新移住者、
 日系人の配偶者達。それらの人達はブリテ
 ィッシュ・コロンビア、アルバータ、マニ
 トバ、オンタリオ、ケベックから、質問を
 するために、プレゼンターとして、又他の
 人の意見を聞くために集まった。開会式で
 カナダ・ヘリテージ省からの代表者は彼女
 が知るかぎり、「自分達の伝統的価値観に
 疑問を投げかける会議を開催する」のはN
 AJCが初めてのエセニック・マイノリティ
 一団体であると語った。

会議の目的は日系人に「女性問題」
 「性傾向」「性差別に関する敏感性」など
 について自分達の態度を見直し、考える
 機会を与えることだった。これらの性別意
 識には家庭や職場における日系女性の役割、
 日系社会における紋きり型や期待、同性愛
 に対する態度などが含まれる。私達の日系
 社会ではこれらの問題はおおびらには語

られていない事が多い。ある人達は日系
 社会の暗黙の期待に縛られていると感じ
 る人が我々の社会に居る事を発見して驚
 いていた。

開会時の全体会議の題は「日系社会
 における我々の態度を見直す」で、キム・
 コバヤシとマイケル・フクシマが議長を
 務めた。四名の発言者が広い範囲にわた
 る性別役割とイメージについて話した。
 レイ・ナカシマはスライドを使いながら、



第二次大戦以前にカナダに写真婚の妻と
 して来た女性達の未知の社会で家族の世
 話をする姿を、その人達の言葉を交えて
 話した。ユミ・ショーンホーファーは日
 本でのホモのヘアードレッサーとの友情
 について語り、日本ではホモに対する態
 度がカナダの日系社会よりも寛大である
 と話した。ココ・キクチは新移住者男性
 を代表して、NHKの統計を使って、家庭
 と仕事を一緒にする事についての日本に

おける男女の意見を発表した。日系夫婦と
 比較する資料はないが、日系人社会では既
 婚女性が仕事と家庭の両方をバランス良く
 保ってゆく事、又男性は育児に積極的に参
 加するという考えに大半の人達は賛成した。
 最後にキョウ・マクレアがマスコミがいろ
 いろな方法でアジア人のステレオ・タイプ
 を作り上げ、それを強化していることに言
 及し、我々の眼を開かせた。

このように問題提議がなされた後、参
 加者はワーク・ショップのために二つのグ
 ループに分かれた。オードリー・コバヤシ
 が理論的な見地から女性の役割を論じ、タ
 ネ・アカマツとテリー・ワタダの若い夫婦
 が自分達が育ててきた家庭と自分達の新し
 い家庭における性別役割について語った。
 続いて、ミディ・オノデラが彼女の映画か
 らの抜粋を見せ、オンタリオの小さい町で
 日系レスビアンとして育った経験とその影
 響について語った。

第二全体会議では、議論の多い「ヘテ
 ロセクシズムと同性愛恐怖」についての討
 論があった。タマイ・コバヤシ、グレン・
 スミは同性愛について話し合う事のない緊
 密な社会環境で、自分達がゲイ、レスビア
 ン、両性愛者であることを自覚した恐怖、
 恥、不安定さについて話した。彼等は参加
 者に質問書を配り、性傾向が彼等の日常生
 活を色々な形で影響していることを示した。
 続く小グループ討論では日系社会における

幅広い意見と認識の程度を示された。ある人達は日系人の中にも同性愛の人達が存在する事を発見し、又ある人達は一步進んで、ゲイ、レスビアン、両性愛者達が我々の多様な、ダイナミックな社会に貢献している事実を認識する方法を見い出そうとしている。

お弁当の夕食後、エンターテイメントとして、初めにダニエル・ドウとレネー・ギャグノン演じるディヴィッド・ドウの「M.・バタフライ」からのイメージと音響、続いて、キャット・マツネ、デイヴィッド・フジノ、ゲリー・シカタニの詩の朗読。その後、私は長い一日のプレゼンテーションと議論からの色々なアイデア、感情、質問で頭の中を一杯にして眠りにつ

いた。

第三、四の全体会議が軽い体操から始まったのにはびっくりした。ケイ・フジワラが軽エアロビックスを先導した。この体操のあと、会議の企画者キム・コバヤシがそれまでの二日間の経過について話した。それから小グループに分かれて、それまでに蓄えた知識を社会での活動に移す計画について話し合った。教育と認識を高める事が一番大事であることに皆が同意し、社会内での話し合いを推し進めて事を共同の目的とした。色々な提案は後ほどこの会議からの提案としてNAJICから発表される。

これが簡単な会議の報告です。これが私にとってカナダの方々からの日系人

達にあった初めての機会でした。勉強し、意見を交換し、経験し、それまで疑問にも思っただけの事柄に挑戦し、非常に面白い、刺激のある週末でした。私を得たアイデアのいくつかは私の今後の政治社会哲学での方向に影響を与えたいと思います。私の教室で同様の事をする事を考え付き、同級性に会議で会った人達の役割を引受てもらい、男女の紋切り型と家庭での男女の役割について討論しました。この報告だけでは会議の全部をお知らせすることは出来ません。興味のある人や提案のある人は電話(484-8809)かE-Mail(番号英語版参照)をください。そしてエドモントン日系人社会で討論を続け、深めてゆきたいと思いません。

編集部より：

この号をもって1993-4年度の「もしもし」発行を終わります。8月中旬から次号の準備が始まりますが、皆様からの支持を期待しております。御意見、お知らせ、感想などをお待ちしております。又掲載したい記事等がありましたらお送りください。この一年も又一方通行で、読んでくださる方々からの反応は皆無。会員の唯一の情報伝達の方法であるニュースレターはそれなりの役割は果たしているのだろうとは思いますが、もう少し魅力のあるニュースレターにするためにはもっと大勢の皆様の協力を必要としています。日本語版の編集作業に興味のある方(記事集め、ワープロ等)はおりませんか？



エドモントン日系文化会館寄付 (1994年5月31日現在)

総額: \$14,600 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね
 藤永茂、清子
 穂谷野ジム、由美子
 清水ヘンリー、ジョーン
 米田太郎、まさ
 平塚保之、治子
 林たつゆき
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ
 村上愛子、マイケル (村上ディーヴ追悼)
 田中ケン、ミドリ

銀 (\$500-999)

辻川ジョージ、タミ
 井川憲昭、迪子

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)
 砂原デイブ、アン
 木村ジェームス、チズコ
 金田敏、秀子
 木下ダニエル、エミコ
 清岡きよ
 中村きよえ
 中川みと

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ
 フルー・ハンス、敬子
 川和田直吉、愛子
 押木豊美
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ
 (中村ジョージ追悼)
 EJCA (中村ジョージ追悼)
 笹野修、峯子
 鮫島ハリ、リリアン
 小林恵子
 藤野アキラ、範子
 由井ソック、かなえ
 ハビオカ・ファルッド、まさこ
 プレフォンテーン・アンドレ、きょうこ
 松葉ワルター、小百合
 カラオケ・クラブ
 三井ディヴィッド
 松葉ゆきえ

クラブ (\$25-99)

ターンブル・ブライアン、マージン

募金目標額は7万5千ドルです。

無記名をお望みの方は寄付用紙にその旨書き添えてください。

すでにご寄付をなされた方も追加の寄付で上に登れます。

(お名前に間違いがありましたら編集部へお知らせ下さい)

沢田かねさん、私達のシニア・クラブの一人、は闘病のかいもなく、五月二十日、八十九才で亡くなられました。五月二十三日の葬儀の後、遺骨はレスブリッジのお墓にエドモントン日系人会からの花と一緒に埋葬された旨報告がありました。早々とセンターのために寄付をしてくださり、名前がリストの一番上になっています。沢田のおばさん、どうもありがとう。ご冥福を祈ります。

EJCA Membership Application Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
- Single: \$15.00
- Out-of-Town Subscriber: \$15.00
- Seniors: free
(70 years and over)

(Signature) _____

Please send completed form to:
EJCA
c/o T. Nagata, Treasurer
#205, 10811.- 115 Street
Edmonton, Alberta
T5H 3L2

Are you ready to meet the
the challenges of the Pacific Age?

Asia Pacific Accord can help

Asian language and culture courses provide a high standard of instruction with new style.
The classes are composed of students of all ages, with different backgrounds.

Chinese: Mandarin, Cantonese Japanese Korean

Learning second language will broaden your mind as well as your knowledge of a new culture. Better knowledge of Asia is imperative for Canadians to meet the challenge of the Pacific Age.

For information, please contact volunteer officers at: 424-9897 474-7891

ASIA PACIFIC ACCORD OF CANADA

Located in the heart of Edmonton, Alberta

本協会のアジア言語クラスはその国の文化に結びついて高水準でニュースタイル教授法だと大評判です。クラスは年齢と母国語を問わず初心者からのすべてのレベルがあります。

中国語 日本語 広東語 韓国語

新しい言語習得と同時に語学力と新しい文化を両方とも身につけて将来の道を広げて行きましょう。

すばらしい時代に向け、アジアへの認識はカナダ人の一つのチャレンジです。

アジア系の皆様、ヘリテージ言語を習いましょう。

DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, _____ residing at _____,
 postal code _____, attach/pledge a contribution of \$ _____ to the
 Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed _____, Date _____, 1994

Telephone _____

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5

日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ _____を寄付/寄
 付約束をいたします。

お名前： _____

ご住所： _____

お電話： _____、ポータルコード： _____

英語のサイン _____、 1994年 ____月 ____日

小切手、または予約書の送り先： Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5

Edmonton Japanese Cultural Centre Committee Report (May 15, 1994)

George Tsuruda

Through the process of re tendering, we have chosen Chandos Construction Ltd. who will begin the work of building our Centre on May 18, 1994. They expect the project to be completed by early September conservatively speaking. Barring any major deviations during the construction, we should be able to maintain the total cost to \$420,000 or less with GST included. Thank goodness a large portion of the GST will be returned to us.

To-date our assets for this project is as follows:

Balance from \$200,000 Redress Foundation	about \$190,000
Community Facility Enhancement Program Grant (Argyll)	75,000
1993 Casino Fund Account allotment to project	58,758
Drop-In Centre Account	54,000
Donations (more to come hopefully)	<u>12,200</u>
Total	\$389,958
Held in trust until completion by Redress Foundation	<u>50,000</u>
	<u>\$439,958</u>

If any money is left over from this project, we can apply it to replacing the kitchen appliances and installation of a stainless venthood. We will together with Argyll League apply for some help for this expense from the Wild Rose Foundation. Then there are many other items, shelvings, meeting room furniture, main hall furniture, janitory items, office items that must be purchased. Any donations from here on can be set aside for all sorts of miscellaneous items that will make our Centre a practical and comfortable place for all to enjoy, especially the Seniors. So please be generous with you donations.

Construction of JCCE has Begun!!

June 5, 1994 Update:

Actual construction by Chandos began on May 18 and work is now in full swing. You can see how the centre is progressing by driving by the site at 6750 - 88 Street. Please watch for an announcement of the Grand Opening of JCCE in the next issue of Moshi Moshi.